

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wołam na mego sługę, nie odzywa się; własnymi ustami muszę go błagać (o przysługę).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wołam mego sługę, ten milczy; muszę go wręcz błagać o przysługę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wołałem na swego sługę, ale on się nie odzywa, chociaż go błagam swoimi ustami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wołamli na sługę mego, nie ozywa mi się, chociaż go proszę ustami memi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołałem sługi mego, a nie odpowiedział, usty własnemi praszalem go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na sługę wołałem, a nie odpowiada, me usta musiały go prosić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wołam na mego sługę, nie odzywa się; am muszę go błagać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołam do mego sługi, a on nie odpowiada, i błagam go swoimi ustami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołam służącego, a on nie odpowiada, muszę go prosić uprzejmie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołam mego sługę, on nie odpowiada, własnymi usty muszę go prosić usilnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я покликав мого слугу, і він не послухав. Уста ж мої благали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy wołam mojego sługę – nie odzywa się, choć go błagam moimi ustami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sługę swego zawołałem, lecz on nie odpowiada. Ustami swymi błagam go o współczucie.